

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

chHS037

Édition critique

1265 décembre

Type de document: charte: donation

Objet: Hayme chevalier et seigneur de Chantonay règle un litige entre l'abbaye de Corneux et Perrenin, le gendre de Goant sur ce que Perrenin possède à Saint Broing, à l'exception de ce qu'il tient en fief du seigneur de Beaujeu. Sur le conseil des prud'hommes et sous peine d'une amende de cent livres estevenantes, les parties se soumettent de leur propre gré au jugement de Hayme, qui est élu arbitre. Les arbitres ont décidé que les droits de Perrenin à Saint Broing valaient plus que les treize livrées qu'il avait reçues. Ensuite, un autre désaccord est réglé : Belyn Culetet, qui s'occupait des terres remises à Perrenin, ne voulant pas changer de maître quitta sa ferme de Beaujeu pour rejoindre les terres de l'abbaye à Saint Broing. Perrenin demande le retour de l'homme à sa ferme, mais l'abbaye répond que Belyn Culetet n'avait pas quitté la ferme sur leur demande. Les arbitres règlent le conflit en convenant que l'abbaye devait verser une compensation de trente livres à Perrenin, à rembourser si Belyn Culetet retournerait à la ferme dans le délai d'un an et d'un jour.

Auteur: Hayme chevalier et seigneur de Chantonay

Disposant: Auteur

Sceau: Robert curé de Chantonay; Valon curé de Noiron

Bénéficiaire: Perrenin le gendre de Goant

Autres Acteurs: Bélyn Culetet

Rédacteur: SChantonnay? AbbCorneux? EglChantonnay?
EglNoiron?

Support: Parchemin abîmé, nombreuses corrections, lignes ajoutées entre deux par une encre différente. Dans la charte 038, 1266, les corrections ont été intégrées. Probablement celle-ci est une pré-copie de la seconde charte.

Lieu de conservation: AD Haute-Saône H 817 hs161

Transcription de la charte

1 [Je] [Hay]mes chevaliers sires de Chantognay· **2** fais à-savoir à
toz cels qui verront *et* orront ces presentes latres· **3** que *com*
descorde· entre les \2 [reli]gious l'abex *et* lo covent de Cornoel d'une
part· et Perronyn lo janre Goant d'autre *part* fust mené· **4** [sus] ^[1]
de ço que li diz Perrenyns \3 havoit *et* pooit *et* davoit havoir à Saint
Beroing· en homes· *en mes· en maisons· en terres· en preyz· en eaus·*
en molyns· en rantes en issues· en preages \4 *en possessions· et an*
totes autres choses· et o finage et as apertenances de Saint Beroing·
sauf ço qu'il conoit *en fief* do seignor de Belieu; à Saint \5 Beroing·
5 en la fin *per* lo consoil de preudomes· li dit abés *et* li covenz· *et* li
diz Perrenyns· *en poinne* de cent livres d'Estevenans· se mistrent do
\6 lor grey· de la dite descorde sus moi *et sus* Goant *com* sus arbitres
6 *et en* ço nos eslurent arbitres· *et* permistrent en la poinne devant
dite \7 tenir *et* garder *permaingnaiblement et fermement·* ço que
nos duriens *et* acorderiens de la dite descorde· **7** *Et· je et* li diz Goanz
per lo \8 consoil de preudomes· havons dit *et* acordey ansinc de la
dite descorde **8** que li diz abes *et* li covenz· donesient *et*
assignessient· al dit \9 Perrenyn *permaingnaiblement·* à Belieu *et o*
clox de Belieu· **9** quinze livres de terre· *en eschainge* por totes les
choses devant dites· *en homes* \10 *en rantes et en autres choses·*
10 *Et* li dit abey *et* li covenz· hont assigney *et* doney à la cort de moi
et de Goant· al dit Perrenyn· por totes les chosez devant dites· les
dites quinze livres de terre· **11** *Et* li diz Perrenyns de sun grey· ha
receü *et* tenu por boen lo dit eschainge \11 *et* les dites quinze livres
de terre· **12** *et* l'a promis *et* est tenuz à tenir *et* garder *permain*
gnaiblement· en poinne devant dite lo dit eschainge· \12 ^[2] **13** Après
ço autre descorde vint *entre* les diz abey *et* lo covont· *et* lo dit Per

renyn· **14** sus ço que li diz Perrenyns domandoit as devant diz \13 ^[3]
 abey *et* covent· Belyn Culetet de Belieu *qui* estoit honz as diz abey [
et] covent· *et* damorant *en* lor mes de Be[l]lieu· *qui* al tans de l'es
 \14 *chainge* ^[4] *s'en* ala fors de Beljeu *et* se parti de sun mes· **15** *Et*
 domandoit li diz Perrenyns *qu'il* lo feissent retourner al mes· *et* *qu'il*
 lo davoient faire \15 retourner al mes· **16** *Et* li dit abey *et* li covenz
 disoient *qu'il* n'*en* estoient pas tenu de lui faire retourner· *quar* il ne
s'en estoit pas partiz per lor \16 grey ne per lo velontey ne per lor
commandement· **17** *Et* *anxi* de ceste de[s]corde derrainnc il se
 mistrent sus moi ^[5] *com* sus arbitres· *et* promistrent \17 per devant
 nos· *et* per devant autres bones genz· tenir *et* garder permain
 gnaublement ço que je divroie ^[6] de la dites descorde· *Et* je dis per la
 cort de Groant ^[7] \18 [*consoil*] [*de*] [*preudomes*] ^[8]· **18** *que* por la
 dite descorde· li dit abes *et* li covenz derroient *et* paioeroient al dit P
 errenyn· trante livres d'Estevenans \19 **19** en tel meniere *que* se li
 diz Belyns deanz l'an *et* lo jor· retornest à sun mes de Beljeu por
 demerer· li diz Perrenyns les ^[9] rendroit *et* seroict \20 tenuz de
 rendre antierement al dit abey *et* al covent senz riens retenir· **20** *Et*
 après l'an *et* lo jor senz nul contredit· *quitement* *et* \21 *framchement*,
 li dit abes *et* li covenz porroient [à] [lor] [volentey] ^[10]· retenir *et*
 amaser sus lor *et* recevoir à home à Belieu ou autre part \22 ^[11] lo dit
 Belyn ^[12]· **21** *Et* ansinc ha estey fait *et* acordey per moi· per lo con
 sentement *et* per la volontey des parties·*///*· **22** *Et* ço di je *et* \23 ^[13]
 tesmoing [*per*] [*mon*] [*sairement*] ^[14] *et* per ma verté· **23** *Et* en
 tesmoingnage de ce por ce *que* je n'ai seel· j'ai fait matre an ces latr
 es lo seel mon \24 ^[15] seignor Robert lo curié de Chatognay· *et* lo seel
 mon seignor Valon lo curié de Noyrom· *et* nos dit curié à la requestei
 \25 do dit Haymon havons mis noz seels an ces latres **24** *que* furent
 [*faites*] *en* l'an nostre Soignor· mil ·CC/· *et* soixante· *et* cinc o mois

de decembre·

Notes de transcription

^[1] écriture effacée.

^[2] ligne insérée: *et après se li dit abes et li covenz ne li pooient assigner /. à Beljeu ou o clox /. les dites /.xv/. livres de terre et qu'il en faillest /. trante soudees ou quarante.//.*

^[3] ligne insérée: *li diz abes et li covenz /. à nostre esgart en derroient denners al dit Perre[nins] [...] li diz /.Perrenins les an panroit et seroit tenuz de panre /. et ansinc /.*

^[4] ligne insérée (et barrée?): *tesmoing de per mon sairement.*

^[5] suscription: *et sus Goant.*

^[6] corrigé en *nosdiriens*.

^[7] corrigeant *perle* barré.

^[8] barré.

^[9] suscrit.

^[10] barré.

^[11] ligne insérée avec un mot barré après tesmoing: *à mon esgart et al Goant /. et je di et tesmoing et voel qu'apres l'an et lo jor que se li diz Belyns voelt retourner sus l'abey et lo covent..*

^[12] mots barrés.

^[13] ligne insérée: *à Beljeu ou autre part il lo poent retenir et amaser ancor ne si acorde[...] (mots illisibles) Goanz perço que j'en hai dit et fait /. + apres je di que li diz abes et.*

^[14] barré.

^[15] ligne insérée: *li covenz ne poent retenir sus lor les homes qu'il hont assigney al dit /. Perrenin /. or lo dit eschainge /.*